

**DICTATOR**

**MONTAGEANLEITUNG  
FEDERSEILROLLE Ø118/177**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS  
SPRING ROPE PULLEY Ø118/177**

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN  
POLEA DE RESORTE SERIE Ø118/177**

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION  
SÉRIE D'ENROULEURS Ø118/177**



**INHALTSVERZEICHNIS  
TABLE OF CONTENTS  
ÍNDICE  
TABLE DES MATIÈRES**

<b>DE</b>	Abmessungen .....	<b>04</b>
	Schließkraft / Arbeitsweg Federseilrolle .....	<b>05</b>
	Montageanleitung .....	<b>07</b>
<b>EN</b>	Dimensions.....	<b>09</b>
	Closing force / travel spring rope pulley .....	<b>10</b>
	Installation instructions .....	<b>12</b>
<b>ES</b>	Dimensiones.....	<b>14</b>
	Fuerza de cierre / trayecto polea de resorte .....	<b>15</b>
	Instrucciones de instalación .....	<b>17</b>
<b>FR</b>	Dimensions.....	<b>19</b>
	Force de fermeture / trajet enrouleur .....	<b>20</b>
	Instructions de montage .....	<b>22</b>

# Montageanleitung Federseilrolle Ø118/177

## ABMESSUNGEN

Alle Maßangaben in mm

Federseilrolle Ø 118 mit Rutschnabe und Halterung	Federseilrolle Ø 118 mit Innenvierkant
Doppel-Federseilrolle, Montageplatte längs	Federseilrolle Ø 177 mit Rutschnabe

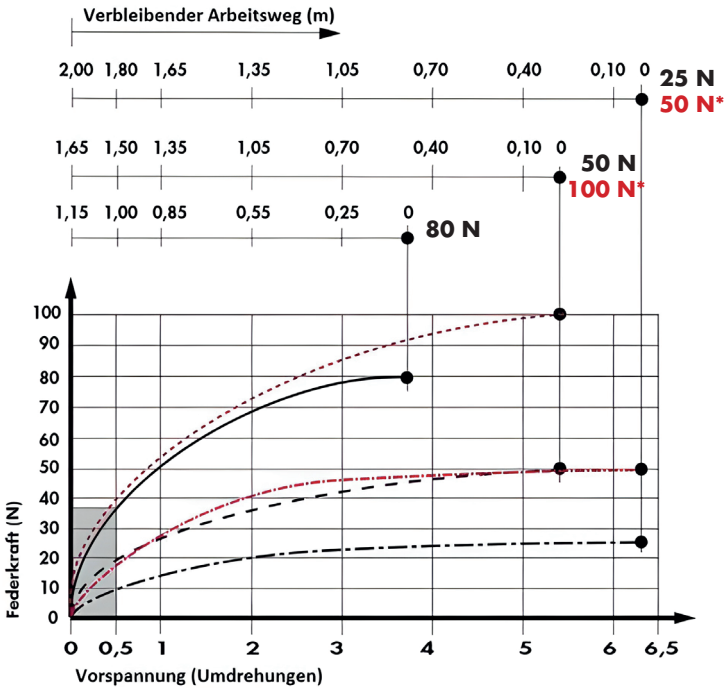
## SCHLIESSKRAFT / ARBEITSWEG FEDERSEILROLLE

Die Schließkraft kann durch entsprechende Vorspannung der Federseilrolle angepasst werden. Je mehr die Feder vorgespannt wird, desto kürzer ist allerdings der verbleibende nutzbare Arbeitsweg. Der maximal mögliche Fahrweg bei der jeweiligen Federstärke (Vorspannung) kann im unteren Diagramm abgelesen werden.

Beispiel: Federseilrolle mit 50 N, Vorspannung 2 Umdrehungen

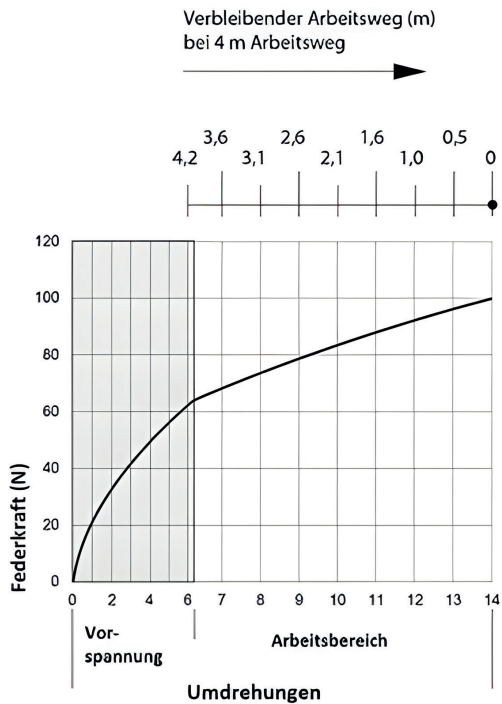
Die Schließkraft der Federseilrolle beträgt zum Schluss (wenn die Tür geschlossen ist) ca. 38 N, der maximal mögliche Fahrweg ist 1,05 Meter. Wird die Federseilrolle weniger vorgespannt, erhöht sich der Fahrweg, aber die Schließkraft am Ende wird geringer.

### FSR 118



\* Kurven und Kraft-Angaben in rot gelten für die Doppel-Federseilrolle

**FSR 177**



## MONTAGE



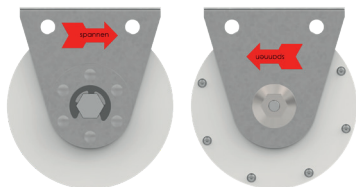
### ACHTUNG

Vorspannen nur bei ganz geöffnetem Tor.

Beim Vorspannen der Federseilrolle muss darauf geachtet werden, dass das Seil nicht versehentlich losgelassen wird und sich die Feder unkontrolliert entspannt. Dies kann die Feder beschädigen.

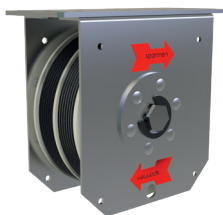
Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden, es besteht Verletzungsgefahr.

## Einstellung der Schließkraft bei Federseilrollen mit Rutschnabe



Die Federseilrolle hat auf beiden Seiten eine Spannmutter (SW 17). Drehen in Pfeilrichtung erhöht die Vorspannung, entgegen der Pfeilrichtung reduziert die Vorspannung.

Aufgrund der eingebauten Rutschnabe kann es bei einem Bedienungsfehler beim Spannen zu keiner Beschädigung der Feder kommen.



Max. Vorspannung: Schraube drehen bis sie blockiert. Dann eine halbe Umdrehung gegen die Pfeilrichtung entspannen. Andernfalls wird die Lebensdauer der Feder reduziert (Abb. 4).

## Einstellung der Schließkraft bei Federseilrollen mit Innenvierkant



Die Federseilrolle wird zunächst auf dem Vierkant befestigt, das Seil am Tor befestigen. Sie kann dann durch Ziehen am Seil vorgespannt werden. Seil der Federseilrolle von Hand ca. 1 Umdrehung weit ausziehen (Abb. 1).

Dabei spannt sich die Feder. Federseilrolle am Gehäuse gut festhalten, um die Federspannung zu halten. Seil locker lassen (Abb. 2).

Das lose Seil wieder auf die fixierte Federseilrolle auflegen, Federseilrollen-Gehäuse dabei weiterhin festhalten (Abb. 3).

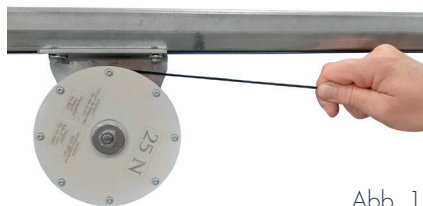


Abb. 1

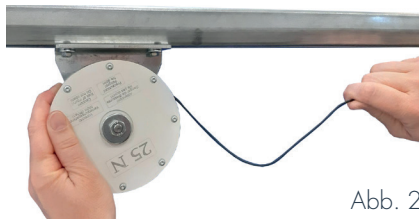


Abb. 2



Abb. 3

Beim Auflegen des Seils die Rillen zur Seilführung beachten und Federseilrolle vorsichtig loslassen (Gehäuse langsam durchrutschen lassen). Tor einmal komplett öffnen und wieder schließen, dabei die Seilführung in den Rillen ggf. korrigieren. Torbewegung mit gespannter Feder prüfen und falls notwendig Vorgang wiederholen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Feder nicht zu stark vorgespannt wird, da ein Entspannen bei der Ausführung ohne Rutschnabe nur mit sehr großer Vorsicht möglich ist.

Zu weit abgewickelt



Richtig vorgespannt



Abb. 4

Die Doppel-Federseilrolle hat eine separate Montageplatte. Je nach Gegebenheiten vor Ort kann diese entweder längs oder quer auf der Halterung montiert werden (siehe Maßzeichnung).

Beide Federseilrollen der Doppel-Federseilrolle sind mit einem Seil ausgestattet, von denen aber immer nur eines verwendet wird. Welches Seil genutzt werden soll, wird vor Ort anhand der Montageposition entschieden. Es immer dasjenige Seil zu wählen, welches besser linear mit der Türbewegung fluchtet.

**Sie haben Fragen?**

**Wir beraten Sie gerne! Kontaktieren Sie uns einfach!**



# Installation instructions: Spring rope pulley Ø118/177

## DIMENSIONS

All dimensions in mm

Spring rope pulley Ø 118 w sliding hub & bracket	Spring rope pulley Ø 118 with inner square
Double pulley, mounting plate lengthwise	Spring rope pulley Ø 177 with sliding hub

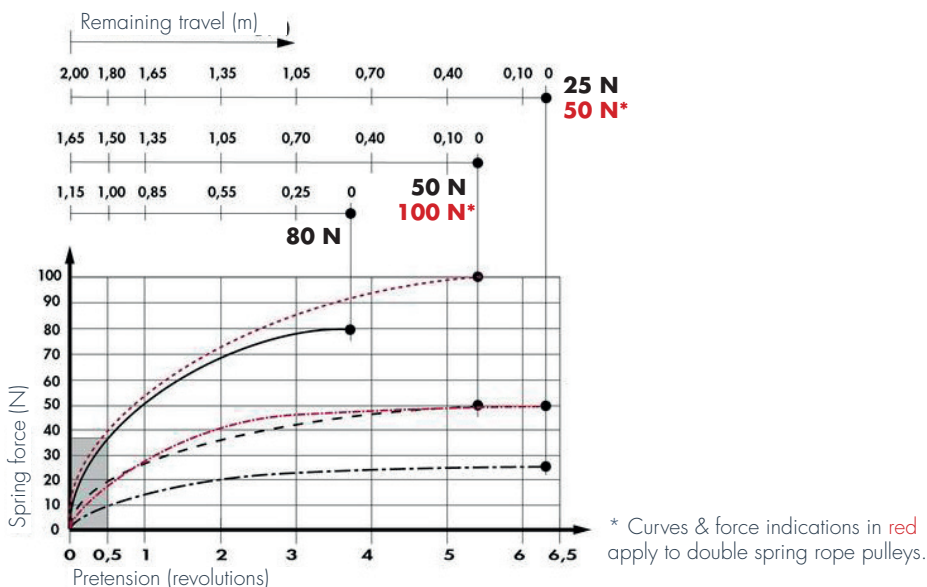
## CLOSING FORCE/TRAVEL OF SPRING ROPE PULLEY

The closing force can be adapted by pretensioning the spring rope pulley. The higher the pretension of the spring, the shorter, however, is the remaining travel. The maximum possible travel with the respective spring force (pretension) can be found in the diagram.

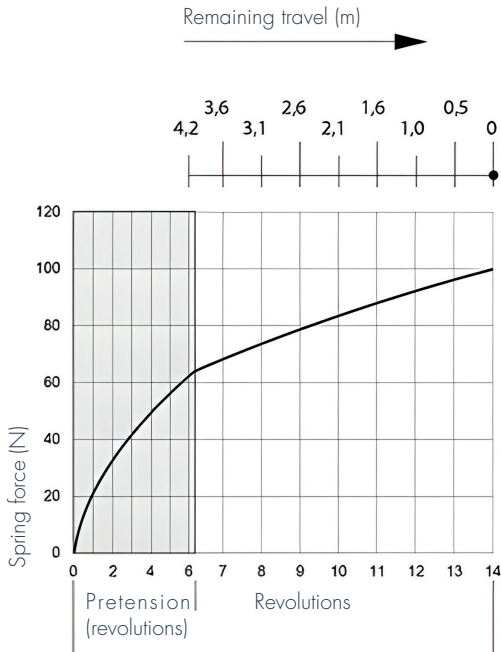
Example: Spring rope pulley with 50 N, pretension 2 revolutions

The final closing force of the spring rope pulley will be (when the door is closed) approx. 38 N, the maximum possible travel is 1.05 meters. If the spring rope pulley is pretensioned less you get a longer travel, but the final closing force will be minor.

### Spring rope pulley 118



## Spring rope pulley 177



## INSTALLATION

### CAUTION

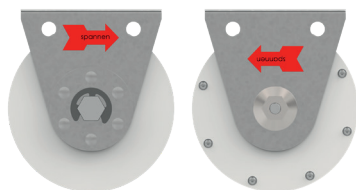


Pretension only when the door is fully open.

When pretensioning the spring rope pulley make sure not to release the rope by accident, as the spring would unwind without control and may get damaged.

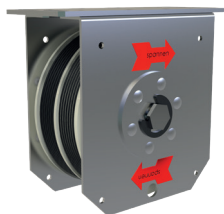
The housing must not be opened as there is a risk of injury.

### Adjusting the closing force of spring rope pulleys with sliding hub



On both sides of the spring rope pulley is a tensioning screw (SW 17). Turning it in the direction of arrow increases the pretension, turning against the direction of arrow reduces the pretension.

Thanks to the integrated sliding hub, there is no risk of damaging the spring in case of an error during tensioning.



Maximum pretension: Turn screw until it locks. Then release again half a turn against the direction of the arrow. Otherwise the service life of

### Adjusting the closing force of spring rope pulleys with inner square



The spring rope pulley is first fastened to the square and can then be pretensioned by pulling on the rope or by turning the spring rope pulley by hand in the direction of the tensioning arrow. Pull out the rope of the spring rope pulley by hand by approx. 1 turn (Fig. 1).

This tensions the spring. Hold the spring pulley firmly by the housing to maintain the spring tension. Let the rope slacken (Fig. 2).

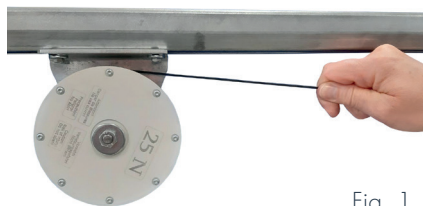


Fig. 1

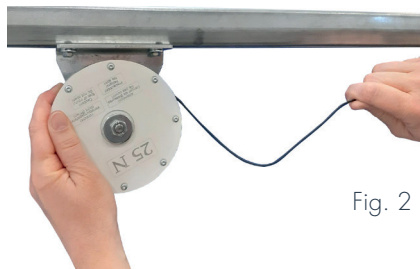


Fig. 2

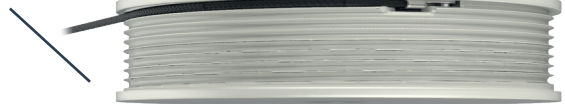


Fig. 3

Put the loose rope back on the fixed spring rope pulley, still holding the housing of the spring rope pulley (Fig. 3).

When placing the rope, observe the guide grooves and carefully release the spring rope pulley (allow the housing to slip through slowly). Open the door completely once and close it again, correcting the rope guide in the grooves if necessary. Check door movement with tensioned spring and repeat procedure if necessary. Make sure that the spring is not pretensioned too much, as untensioning is only possible with great care in the version without a slip hub.

Unwound too far



Correctly pretensioned



Fig. 4

the spring will be reduced (Fig. 4).

The double spring rope pulley has a separate mounting plate. Depending on the conditions on site, this can be installed either lengthwise or crosswise on the mounting bracket (see dimension drawing).

Both spring rope pulleys of the double spring rope pulley are equipped with one rope, but only one of them is used at a time. Which rope is to be used is decided on site based on the installation position. Always choose the rope that is better aligned in a linear fashion with the door movement.

## Questions?

**We'll be happy to help! Just contact us!**

# Instrucciones de instalación: Polea de resorte Ø118/177

## DIMENSIONES

Todas las dimensiones en mm

Polea de resorte Ø 118 con buje y soporte	Polea de resorte Ø 118 con cuadrado interior
Polea doble, placa de montaje longitudinal	Polea de resorte Ø 177 con buje

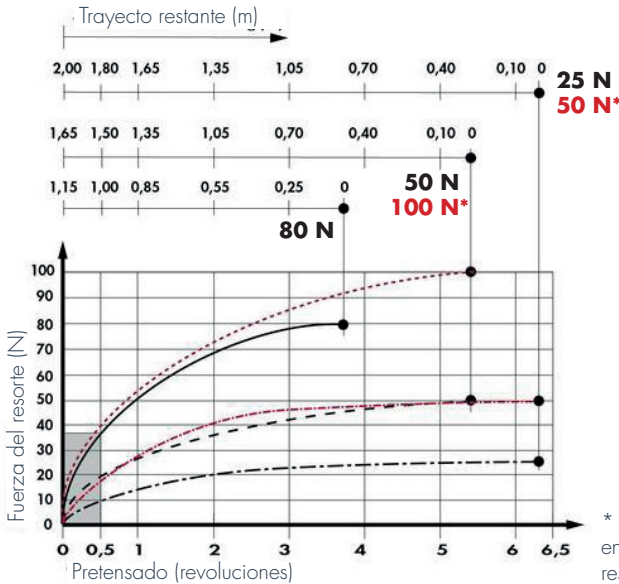
## FUERZA DE CIERRE / RECORRIDO DE LA POLEA DE RESORTE

Puede adaptar la fuerza de cierre real por un pretensado de la polea de resorte. Cuanto más se pretensa el resorte, más corto será el recorrido restante. En el diagrama verá el recorrido máximo posible para la fuerza del resorte (pretensado) correspondiente.

Ejemplo: Polea de resorte con 50 N, pretensado de 2 vueltas

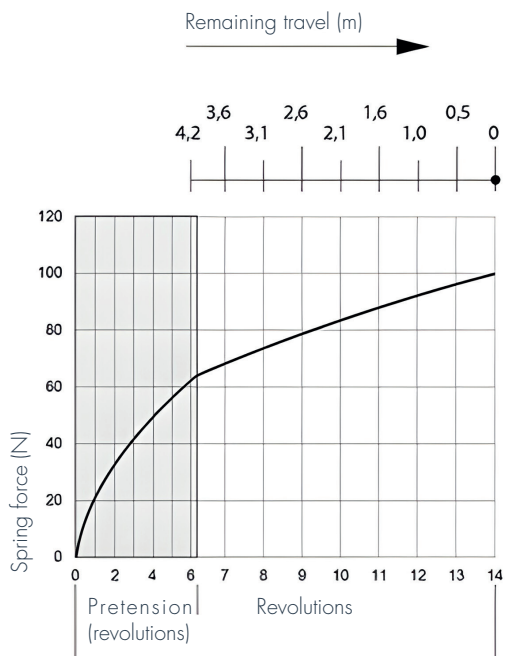
Cuando la puerta está cerrada, la fuerza de cierre de la polea de resorte asciende a aprox. 38 N, el recorrido máximo posible como es de 1,05 metros. Si pretensa menos el resorte, el recorrido será más largo pero la fuerza de cierre al fin será reducida.

### Polea de resorte 118



\* Las curvas e indicaciones de fuerza en rojo se refieren a las poleas de resorte dobles

## Polea de resorte 177





## INSTALACIÓN



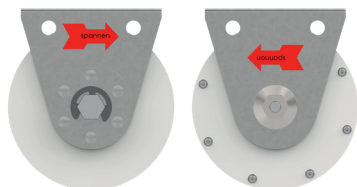
### ATENCIÓN

Tensionar solo cuando la puerta está completamente abierta.

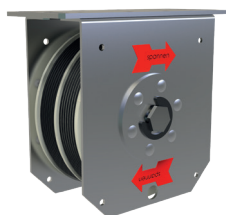
Al pretensar la polea de resorte debe prestarse atención a no soltar el cable por descuido, ya que el resorte se destensaría y esto podría dañarlo.

La carcasa no debe abrirse, ya que existe riesgo de lesiones.

## Ajuste de la fuerza de cierre de las poleas de resorte con buje



La polea de resorte tiene una tuerca tensora en ambos lados (ancho de la llave SW 17). Girar en la dirección de la flecha aumenta el pretensado, y en su contra, lo reduce. Gracias al buje integrado, un fallo operacional tendiendo el resorte no puede dañarlo.



Máxima pretensión: Girar la tuerca hasta que se bloquee. A continuación, soltar de nuevo media vuelta en contra de la dirección de la flecha. De lo contrario, la vida útil del resorte podría verse reducida

## Ajuste de la fuerza de cierre en poleas con cuadrado interior



La polea de resorte se fija primero a la escuadra y luego se puede pretensar tirando de la cuerda o girando la polea de resorte a mano en la dirección de la flecha. Tirar de la cuerda de la polea de muelle con la mano aproximadamente 1 vuelta (Fig. 1).

Esto tensa el resorte. Sujetar firmemente la polea de resorte por la carcasa para mantener la tensión del resorte. Dejar que la cuerda se afloje (Fig. 2).

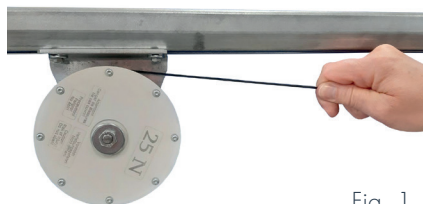


Fig. 1

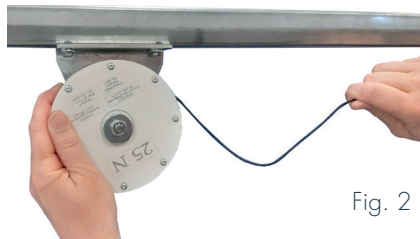


Fig. 2

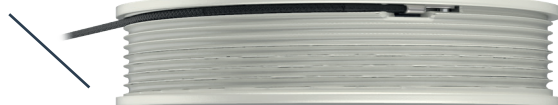


Fig. 3

Colocar la cuerda suelta de nuevo en la polea de resorte mientras se sigue sujetando el alojamiento de la polea de resorte (Fig. 3).

Al hacerlo, debe prestarse atención a las ranuras de guía y soltar con cuidado la polea de resorte (dejar que la carcasa se deslice lentamente). Abrir la puerta completamente una vez y volver a cerrarla, corrigiendo la guía de la cuerda en las ranuras si es necesario. Comprobar el movimiento de la puerta con el muelle tensado y repetir el procedimiento si es necesario. Asegurarse de que el muelle no esté demasiado pretensado, ya que solo se puede soltar con mucho cuidado en la versión sin cuadrado deslizante.

Demasiado desenrollada



Tensionada correctamente



Fig. 4

(Fig. 4).

La polea de resorte doble tiene una placa de montaje separada. Según las posibilidades de instalación en la obra, esta se puede fijar al soporte o en sentido longitudinal o transversal (ver dibujos).

Ambas poleas de resorte tienen un cable, pero tan solo se utiliza uno. Qué cable utilizar se decide in situ y depende de la posición de montaje. Siempre debe elegir el cable que esté mejor alineado con el movimiento de la puerta.

## ¿Preguntas?

**Estaremos encantados de ayudarle. Contacte con nosotros.**

# Instructions d'installation: Série d'enrouleurs Ø118/177

## DIMENSIONES

Toutes dimensions en mm

Enrouleur Ø 118 à limiteur de couple et cornière	Enrouleur Ø 118 à carré femelle
Enrouleur double, plaque de montage longitudinale	Enrouleur Ø 177 avec limiteur de couple

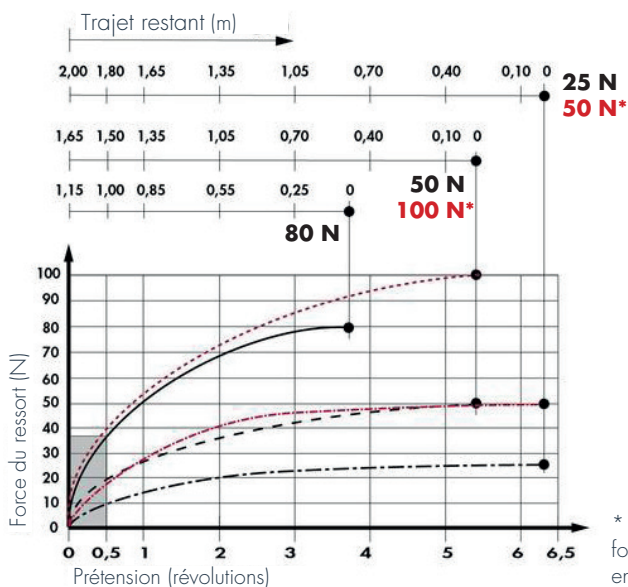
## ENROULEUR: FORCE DE FERMETURE / COURSE

On peut adapter la force de fermeture effective par une prétension correspondante de l'enrouleur. Plus on précontraint le ressort, plus court devient la course de travail utile. Dans le diagramme ci-joint on peut relever la course possible au maximum en fonction de la force du ressort respective (précontrainte).

Exemple: Enrouleur avec 50 N, 2 tours de précontrainte

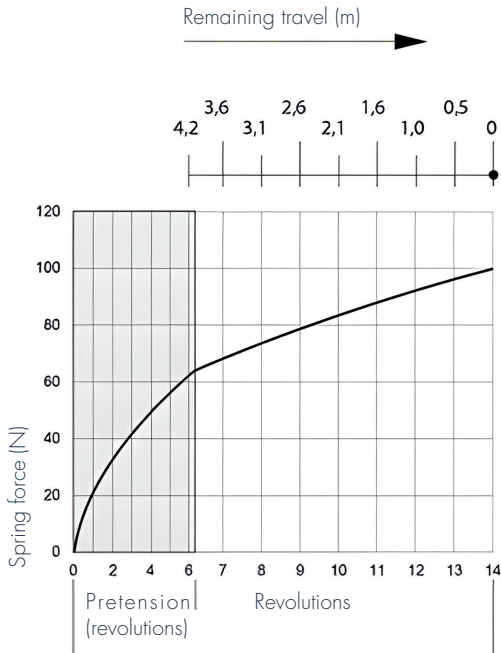
A la fin (quand la porte sera fermée), la force de fermeture mesurera environ 38 N, la course de travail possible au maximum sera 1,05 m. Si on précontraint l'enrouleur moins, la course sera plus longue, mais la force de fermeture à la fin sera plus faible.

### Enrouleur 118



\* Les courbes et indications de force en rouge s'appliquent aux enrouleurs doubles

## Enrouleur 177



## INSTALLATION

### ATTENTION

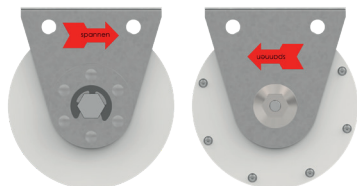


Prétension uniquement lorsque la porte est entièrement ouverte.

Quand on précontraint un tel enrouleur, il faut faire attention qu'on ne lâche pas par erreur le câble et le ressort se débände sans contrôle. Cela peut endommager le ressort.

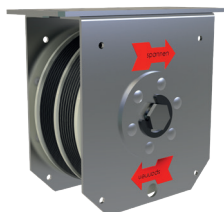
Ne pas ouvrir le boîtier, il y a risque de blessure.

### Régler la vitesse de fermeture des enrouleurs à limiteur de couple



Aux deux côtés d'un enrouleur il y a un écrou de serrage (surplat 17). Le tourner en direction de la flèche augmentera la prétension, en le sens inverse réduira la prétension.

Grâce au limiteur de couple intégré il n'y a pas le risque d'endommager le ressort à l'occasion d'un erreur de manipulation quand on le tend.



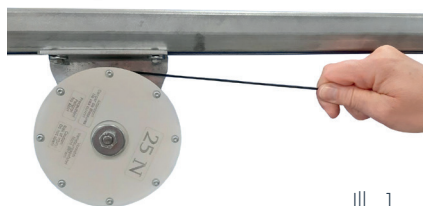
Précontrainte maximale : tourner la vis jusqu'à ce qu'elle se bloque. Ensuite, la détendre à nouveau d'un demi-tour dans le sens inverse de la flèche. Dans le cas contraire, la durée de vie du ressort est réduite.

### Régler la force d'amortissement des enrouleurs à carré femelle

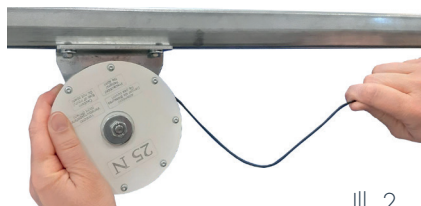


L'enrouleur à poulie à ressort est d'abord fixée sur le carré et peut ensuite être précontrainte en tirant sur le câble ou en tournant l'enrouleur à la main en direction de la flèche de tension. Tirer le câble de l'enrouleur à la main d'environ un tour (ill. 1).

Le ressort se tend alors. Bien tenir l'enrouleur par le boîtier afin de maintenir la tension du ressort. Relâcher le câble (ill. 2).



III. 1



III. 2

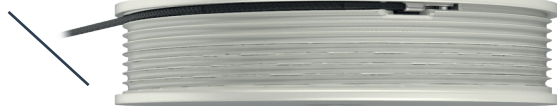


III. 3

Remettre le câble libre sur l'enrouleur, tout en maintenant le boîtier de l'enrouleur (ill. 3).

En posant le câble, tenir compte des rainures pour le guidage du câble et relâcher prudemment l'enrouleur (laisser le boîtier glisser lentement). Ouvrir complètement la porte une fois et la refermer, en corrigeant le cas échéant le guidage du câble dans les rainures. Contrôler le mouvement de la porte avec le ressort tendu et répéter l'opération si nécessaire. Ce faisant, veiller à ce que le ressort ne soit pas trop précontraint, car un relâchement de la tension n'est possible qu'avec une très grande prudence pour la version sans moyeu de glissement.

Dérroulement trop important



Précontrainte correcte



III. 4

(ill. 4).

Le double enrouleur a une plaque de montage à part. Selon les possibilités de fixation sur place, on peut la fixer à la cornière en sens longitudinal ou transverse (voir les plans cotés).

Les deux enrouleurs du double enrouleur sont fournis d'un câble. Mais on en utilise seulement un. De lequel on se sert se décide sur les lieux et dépend de la position de montage. Il faut toujours choisir celui-ci qui s'aligne mieux sur le mouvement de la porte.

## Questions ?

**Nous vous aiderons volontiers. Contactez-nous !**

## *DICTATOR – The Driving Force in Motion Control*



[info@dictator.de](mailto:info@dictator.de)



+49 (0)821-24 67 30



[www.dictator.de](http://www.dictator.de)